



FORGING OUR FUTURES 同鑄未來

華人進步會
CHINESE PROGRESSIVE ASSOCIATION

KU

Read on to hear about our members' work, and CPA's election endorsements.

Founded in 1972, the Chinese Progressive Association (CPA) educates, organizes, and empowers the low income and working class immigrant Chinese community in San Francisco, to build collective power and justice for all people.

In the past 2 years, the COVID-19 pandemic has exacerbated struggles that working people, immigrants, and communities of color already face. Our communities have felt anxious and hurt by the rise of reported anti-Asian crimes, and want to feel safe in our own communities.

We demand more for our people.

Forging Our Futures is CPA's platform envisioning a world where we can live in our full dignity. We build this vision from our lived experiences, with our community members, and our past and future generations. Here, workers are treated with dignity and respect. Here, youth exercise decision-making power in schools. And here, neighbors have the tools to build connection, deep solidarity, and keep each other safe.

請繼續參閱了解我們會員的工作，以及進步會的選舉背書。

華人進步會 (英文簡稱CPA) 成立於 1972 年，致力通過教育、組織工作，加強三藩市低收入和工薪階層華裔移民社區的力量；並建立聯盟團結力量爭取全民正義。

在過去兩年裡，新冠疫情(COVID-19) 大流行加劇了勞動人民、移民和有色族裔社區所面對的掙扎。我們的社區對增長的反亞裔犯罪報告感到焦慮和傷害，並期望能在我們自己的社區中感到安全。

我們要求為我們的人民取得更大的成果。

《同鑄未來》是進步會的藍圖，它憧憬著一個我們可以尊嚴地生活的世界。這是我們從生活的經歷中、與我們的社區成員、以及我們過去和未來世世代代攜手建立的願景。在這裡，工人受到尊重和尊嚴的對待。在這裡，青年在學校行使決策的權力。在這裡，鄰居們擁有建立聯繫、深度團結和確保彼此安全的工具。

Since launching the campaign in April 2022, we have won in San Francisco:

- Funding for outreach to workers about their rights: \$800K over two years to the Workers Rights Community Collaborative
- Seed funding for paid job training for SRO residents: \$100K to develop an "Earn and Learn" pilot
- Assistance to SRO tenants: \$2M in rental subsidies, won alongside the SRO Families United Collaborative, and \$600K over two years to administer the subsidies

自 2022 年 4 月發起該運動以來，我們在三藩市贏得了：

- 向工人宣傳教育其權利的資金：兩年內向工人權利社區協會提供 80 萬美元的外展資金
- 為散房 (SRO) 居民提供帶薪工作培訓的種子資金：10 萬美元來發展「賺錢和學習」試點計劃
- 為散房租戶提供援助：200 萬美元的租金補貼，與散房家庭團結會一起贏得、兩年內 60 萬美元用於管理的津貼

Bay Area Essential Workers Agenda

BAEWA is a coalition of seven worker centers that formed to represent the needs of workers: in restaurants, construction, in-home patient care, gig-share driving, and more. We surveyed 1,400 low-wage workers and found that during the pandemic, while corporations made record profits, working class people suffered the greatest impacts. From these findings, our four-point platform calls for:

1. Thriving wages, paid sick leave, and paid time off
2. A voice in the workplace and protection from retaliation
3. Basic living standards for all, regardless of immigration status
4. Paid job training and real pathways to quality jobs.

Our work to ensure thriving futures for workers and SRO residents doesn't stop here. Stay updated at:

www.essentialworkersagenda.org/agenda

灣區前線工人宣言

灣區前線工人宣言 (英文簡稱BAEWA) 是由七個工人中心組成的聯盟，代表工人的需求；涉及的行業包括：餐館、建築、家居患者護理、零工共享駕駛等行業。我們對 1,400 名低薪工人進行了調查，發現在疫情大流行期間，儘管企業取得創紀錄的利潤，但工薪階層卻遭受到最大的影響。我們的宣言根據這些發現，作出了如下四點的要求：

1. 茁壯的工資、帶薪病假和帶薪休假
2. 在工作場所表達意見並得到免受報復的保護
3. 不論移民身份，所有人士應獲基本生活水平的待遇
4. 帶薪工作培訓和獲得優質工作的途徑。

我們確保工人和散房居民能蓬勃發展的工作並非止於此。

請往訪下列網址獲取最新資訊：

www.essentialworkersagenda.org/agenda

At the state level, CPA is part of the California Coalition for Worker Power. We won:

- \$14 million increase to investigate workplace retaliation, DOUBLING the current funding for the Labor Commissioner's Retaliation Complaint Investigation
- \$50 million to continue the Covid-19 Worker Outreach Project (last year, CPA was one of 60 groups throughout the state that reached tens of thousands of workers)
- Check out our statewide coalition at <https://www.californiaworkerpower.org/>

在州的層面，CPA 是加州工人力量聯盟的一部分。我們贏取了：

- 增加撥款 1400 萬美元用來調查工作場所報復行為，是目前勞工專員用於報復投訴調查資金的翻倍
- 5000 萬美元用來繼續從事 Covid-19 工人外展項目（去年，CPA 是全州 60 個團體之一，接觸達數萬名工人）
- 查閱我們的州際聯盟，請往訪：<https://www.californiaworkerpower.org/>



Safe & Equitable Schools Platform

In most major decisions impacting youth and their schools, youth lack significant decision-making power to create safe and equitable public schools. However, youth leaders all over the city are developing their leadership, engaging in their communities, and fighting for what they know they need. Youth deserve a say in the resources and environments of their schools which they attend every day.

In the past year, Youth MOJO surveyed students across the city and launched their vision in this platform in August 2022. Safe and Equitable Schools demands:

1. Student governance such as through regular town halls
2. Mental health resources and youth-led alternatives to policing in SFUSD
3. Funding our school-site facilities, classrooms, and livelihoods
4. Quality education through greater support for teachers.

Follow us on Instagram for updates on our platform:
@youthmojo

Community Healing and Solidarity Programs

In response to violence, crime, racial tensions, and anti-Asian racism, CPA designed programs working with impacted Chinese community members. This ranged from listening sessions and member exchanges with Black community members, to groups learning about restorative justice. At our exchanges in Chinatown and the Bayview District respectively, CPA and Coleman Advocates members spent time in each other's neighborhoods, communicating across language and generational barriers, and working to understand the struggles, values, and experiences of each community.

Mr. Su, a participant in the exchange, said, "This exchange shared many important lessons about building solidarity... Together we say no to harmful news and misinformation that try to divide us."

In the long term, when we build deep relationships and trust between cross-racial and intergenerational communities, we can create shared solutions for safety, accountability, and healing.

From low-wage workers, to youth in schools, to community leaders and residents - we all have a stake in our collective future. With each person, we have more knowledge, experience, and imagination to build a system where we can thrive. We spoke to 3 CPA members to hear what forging our futures means to them.



安全及公平的學校藍圖

在眾多影響青年及其學校的重要決策中，青年缺乏重要的決策權力來創建安全和公平的公立學校。然而，全市的青年領袖正在發展他們的領導力，參與他們的社區，並爭取他們已知的需要。青年對他們每日處身的學校資源和環境應有發言權。

在過去的一年裡，青年組 Youth MOJO 對全市的學生進行了調查，並於 2022 年 8 月在這藍圖發布了他們的願景。安全和公平的學校要求：

1. 學生治理，例如通過常規市政會議
2. 心理健康資源和由青年主導的替代方案來進行校區警務
3. 資助我們的學校設施、教室和必須的物品
4. 通過為教師提供更多支援，實踐優質教育。

歡迎在 Instagram 社交網絡上關注我們的平台及更新信息：@youthmojo

社區療癒和團結計劃

為了應對暴力、犯罪、種族緊張關係和反亞裔種族主義，進步會與受影響華人社區成員合作設計項目；這包括聆聽會議和與黑人社區成員進行會員交流，以及通過小組學習復和式司法。在我們分別於唐人埠和灣景區的交流活動中，進步會和科爾曼倡導計劃 (Coleman Advocates) 成員在彼此的社區中度過了一些時間，跨越語言和代溝障礙進行交流，並努力了解每個社區的掙扎、價值觀和經歷。

交流活動參加者蘇子偉指出：「這交流分享了許多關於建立團結的重要經驗... 我們共同對試圖分裂我們的有害新聞和錯誤信息說不。」

從長遠來看，當我們跨越種族和世代、在社區之間建立深厚的關係和信任時，我們可以為安全、問責和療癒共享解決方案。

從低薪工人到學校裡的年輕人，再到社區領袖和居民 - 我們有著息息相關的共同未來。 串連每一個人的閱歷，我們有更多的知識、經驗、和想像力來建立一個可以讓我們健康成長蓬勃發展的系統。我們採訪了 3 位進步會成員，了解同鑄未來對他們意味著什麼。

Johanes Wijaya (he/him), Tenant Worker Center



Johanes has worked with CPA since 2010. He immigrated from Indonesia to San Francisco in 1997 and worked as a sushi delivery driver, where he experienced wage theft. When he asked his employer for the missing wages, the boss retaliated and fired him. Johanes first came to CPA then, seeking support. As someone who understands how hard being a worker is, he has been organizing workers ever since.

At the April 2022 BAEWA campaign launch press and lobby, Johanes showed up at City Hall along with many immigrant workers, workers of color, labor and community allies. Folks shared their personal stories as workers, and demanded funding for workers' rights outreach. Johanes felt inspired by the cross-racial solidarity there, and felt it was truly a moment of strength in numbers.

Since then, Johanes has submitted public comments to the Board of Supervisors about BAEWA's demands, and joined CPA's worker committee meetings. Drawing from his own experiences with wage theft and retaliation, Johanes believes when workers are educated about their rights, they can protect themselves better.

"I want more people to know that we only have power if we organize together so that we can have the strength to fight against bosses."

Timothy Liu (he/him), Youth MOJO Member



Timothy recently graduated from Lowell High School. During the lockdown, Timothy and his peers had a hard time, because they couldn't check in on each other. Young people's mental health struggles were exacerbated by the pandemic – but schools didn't address students' needs when allocating resources or making budget decisions.

Through MOJO, Timothy and other youth worked to develop the Safe & Equitable Schools (SES) Platform to demand better mental health resources and student governance – which means to have a say in their own learning environments. In this process, Timothy listened to other youth leaders who shared about issues at different school sites. He felt it was important to represent the majority of students in the platform.

Even though Timothy has graduated high school, he wants future students to have a voice and have access to resources that they don't have right now. To him, SES is about building a stable platform for generations to come.

"Safe and Equitable Schools isn't just about students, but also parents, other organizations, teachers – it's about the entire community."

黃平 (Johanes Wijaya) (他/他) , 住客工人中心

黃平自 2010 年以來一直與進步會合作。他在 1997 年從印尼移民到三藩市，並從事壽司送貨司機工作，在那裡他遭受到工資被盜的情況。當他向僱主追討欠薪時，被老闆報復並解僱了他。黃平當日首次前來進步會時是為了尋求支援；作為過來人，他了解到工人的困難，便自此一直協助組織工人的活動。

在 2022 年 4 月灣區前線工人宣言 (BAEWA) 運動展開傳媒及游說工作時，黃平與許多移民工人、有色族裔工人、勞工和社區盟友一起出現在市政廳。他們作為工人，分享了他們的個人故事，並要求為工人權利外展工作提供資金。黃平受到當日跨族裔團結的鼓舞，感受到那一刻人多勢眾的力量。

此後，黃平曾就 BAEWA 的要求向市參事會提交公眾意見，並參加進步會的工人委員會會議。黃平根據自己在工資盜竊和報復方面的經歷，相信當工人接受和他們的權利相關的教育時，他們可以更好地保護自己。

「我想讓更多人知道，只有組織和團結起來，我們才有力量，才有能力對抗老闆。」

劉逸城 (Timothy Liu) (他/他) , 青年正義及組織運動 (Youth MOJO) 成員

Timothy剛從洛厄爾高中畢業。在疫情大流行期間待在家中，因為無法與同齡好友見面，他們度過了一段艱難的時期。大流行疫情加劇了年輕人的心理健康鬥爭 – 而學校在分配資源或作出預算決定時沒有針對學生在這方面的需求。

通過 MOJO，Timothy和其他青年致力發展安全和公平的學校 (SES) 藍圖，要求更佳的心理健康資源和學生治理 - 意指在他們自己的學習環境中擁有發言權。在這過程中，Timothy聽取了其他青年領袖分享不同學校問題的意見。他表示在平台上代表大多數學生是重要的。

儘管Timothy已經高中畢業，但他希望未來的學生能夠獲得發言權，和得到他們現在沒有的資源。對他而言，SES 是為未來學生建立一個穩定的藍圖。

「安全和公平的學校不僅關乎學生，還關乎家長、其他組織、教師 – 是關乎整個社區。」

Nicole Chen (she/they), Youth MOJO Member



Nicole is a rising senior at Balboa High School. They joined CPA after the pandemic lockdown, which was difficult for them because they had to balance school, mental health, and caring for their little sister. She feels like she met CPA and became part of CPA's community at the right time.

In April and May 2022, CPA hosted adult and youth groups to learn about restorative justice. After hearing of an example of an Asian elder and Black youth who were willing to practice restoration with each other, Nicole reflected that the mainstream doesn't share these moments of connection, especially across different communities.

During the sessions, Nicole practiced deep listening with other youth. From the emphasis on relationship building in restorative justice, Nicole decided when we don't have what we need, it's not enough to say it's just how things are. In their personal life, they began to ask themselves, friends, family, and peers: "What do you or I need right now?" From participating in CPA's intergenerational spaces, Nicole knows it's possible to communicate and meet each other's needs, across languages, communities, and generations.

陳靜怡 (Nicole Chen) (她/他們) , 青年正義及組織運動 (Youth MOJO) 成員

Nicole是巴爾博亞 (Balboa) 高中四年級學生。他們在大流行疫情封鎖 (緊急限令) 後加入了進步會, 封鎖對他們來說很困難, 因為他們需要平衡學校功課、心理健康和照顧他們的小妹妹。她感到自己在適當的時候認識和成為進步會社區的一員。

進步會在2022年4月和5月間主辦成人和青年小組活動, 了解有關復和式司法。在聽到一位亞裔長者和黑人青年願意互相實踐復和的例子後, Nicole反映了主流社會並不認同這些互相聯繫的瞬間, 尤其是在不同的社區之間。

在小組活動期間, Nicole與其他年輕人一起練習深度聆聽。復和式司法強調建立關係, Nicole認為當我們沒有我們需要的東西時, 僅僅說事情就是這樣的、是不足夠的。在他們的個人生活中, 他們開始問自己、朋友、家人和同齡人: 「你或我現時需要什麼?」通過參與進步會跨代的空間, Nicole感到跨越語言、社區和世代的交流, 滿足彼此的需要是可能的。



Moving into the next steps of our platform, we hold stories like Johanes's, Timothy's, and Nicole's at the center. Together, we have the voice and power to create a resourced, safe future: one, as Nicole says, "we all enjoy living in."

STAY CONNECTED

To find out how you can contribute to Forging Our Futures, sign up for our mailing list at: tinyurl.com/signupCPASE

進入我們藍圖的下一步, 我們以黃平、劉逸城、和陳靜怡的故事為中心。走在一起, 我們有共同的話語權和力量去創造一個資源豐富、和安全的未來: 一個正如Nicole所說, 「我們都喜歡生活在其中的未來」。

保持聯繫

了解如何與我們保持聯繫和支持《同鑄未來》, 請在下列網址登記加入我們的郵件名單: tinyurl.com/signupCPASE

November 2022 SF & CA Voter Guide

Election Day is November 8, 2022!

Call the Dept. of Elections for your voting information:

中文: (415)554-4367 English: (415)554-4375

This Summer, CPA members and staff educate and discuss with each other on local and state ballot measures, and collectively make endorsement recommendations based on our mission and work in advancing and improving conditions for immigrant working families in San Francisco. **CPA members recommend the following positions to San Francisco voters:**

San Francisco Propositions



Yes on Prop O

Restore CCSF programs and services and student enrollment:

Stabilize San Francisco workforce education from a decade of reduced enrollment and funding, and reinvest in our community. When passed, the City will collect a flat tax based on the number of units or sq. footage of a piece of land to generate \$45 million a year to restore community college programs and services critical to immigrant and working families and youth, such as ESL classes, job training and placement and classes to support obtaining US Citizenship.



No on Prop D

We need more housing for San Francisco working families:

Prop D does not prioritize the most needy families. Prop E needs more Yes votes than Prop D to pass, vote No On D so that the better Prop E can pass.



Yes on Prop E

Affordable Housing and Good Jobs for our community:

Prop E is the only measure that will meet the urgent housing needs of low and middle-income San Francisco working families, by producing more affordable units and ensuring workers who build these units are paid a fair wage.



Yes on Prop G

Ensure San Francisco tax revenues go to our schools and students:

Excess SF property tax revenue that otherwise would be claimed by the State of California should go into resources for students and schools. We have an opportunity to support SF public schools and students.



Yes on Prop H

More democratic elections in San Francisco:

When more people vote in elections, our community's voices and priorities will be represented and reflected in our government. By moving the Mayor, City Attorney, and District Attorney election to even-numbered years, more San Francisco voters will participate in important elections that affect our everyday lives.



Yes on Prop M

Reclaim empty homes owned by corporations:

Increase housing stock in San Francisco by incentivizing corporations that own multi-units building so they rent out these homes that have been left vacant, or contribute towards purchasing existing housing to convert them into affordable housing.

California Propositions



Yes on Prop 1

Our Bodies, Our Choice:

We should be the ones making decisions about our bodies. Protect Californians' rights to have abortions and choice around contraceptives as well as our right to privacy.



Yes on Prop 28

Arts and music for our children and youth:

Provide additional funding for arts and music education in all K-12 public schools by annually allocating from the State General Fund. Allocate a greater proportion of the funds to schools serving more economically disadvantaged students.



Yes on Prop 31

Keep tobacco out of our communities:

Defend our youth and communities' health, uphold the ban on retail sale of flavored tobacco products that passed in 2020 through the State Legislature.

2022 年 11 月三藩市和加州選民指南


選舉日是 2022 年 11 月 8 日！


致電選務部獲取您的投票資料：


中文: (415)554-4367 英文: (415)554-4375


這個夏天，華人進步會的會員和職員互相教育和討論本地及加州選舉提案，並依據我們改進三藩市移民工薪家庭的宗旨和工作，共同作出以下的背書。華人進步會的會員向三藩市選民推薦以下立場：


三藩市議案


 **O提案投贊成票** **恢復三藩市市立大學 (CCSF) 計劃、服務以及學生入學：**
十年來招生和資金減少的情況下，穩定三藩市勞動力教育，並重新投資於我們的社區。若獲得通過，三藩市將根據一塊土地的單位數量或平方英尺數徵收統一稅，每年產生四千五百萬美元，用於恢復社區大學課程和服務。這對移民、工作家庭和青年至關重要，例如英語為第二語言(ESL)課程、工作培訓和就業以及支持入籍的課程。

 **D提案投反對票** **我們需要為三藩市工作家庭提供更多住房：**
D提案沒有優先考慮最需要的家庭。
E提案比D提案需要更多投贊成票的選民才能通過，投D提案反對票以便E提案更容易通過。


 **E提案投贊成票** **為社區提供可負擔住房和好工作：**
E提案是唯一能夠滿足三藩市中低收入工作家庭迫切住房的需求，興建更多可負擔的單位，並確保建造這些單位的工人獲得公平的工資。


 **G提案投贊成票** **確保三藩市的稅收流向我們的學校和學生：**
加州可要求超額的三藩市物業稅收用作學生和學校的資源。我們有機會支持三藩市公立學校和學生。


 **H提案投贊成票** **三藩市更民主的選舉：**
若更多人在選舉中投票，則社區的聲音和優先事項會在市府中得到體現和反映。通過將市長、市檢察官和地檢官選舉改為雙數年，更多三藩市選民會參加影響我們的日常生活的重要的選舉。

 **M提案投贊成票** **收回公司擁有的空置房屋：**
通過激勵擁有多單元建築的公司來增加三藩市的住房存量，將空置的住房單位出租或銷售其房產，讓現有的住房改變為可負擔房屋。

加州提案

 **1號提案投贊成票** **我們的身體，我們的選擇：**
我們的身體應由我們來決定。保護加州人的墮胎和選擇避孕藥具權利及隱私權。

 **28號提案投贊成票** **兒童和青少年的藝術和音樂：**
通過每年從加州一般基金撥款，為所有 K-12 公立學校的藝術和音樂教育提供額外資金。將更大比例的資金分配給服務更多經濟困難學生的學校。

 **31號提案投贊成票** **讓煙草遠離我們的社區：**
捍衛我們的青年和社區的健康，維持2020年通過州立法機構的調味煙草產品零售禁令。



For more info on the propositions and our analysis, please visit:
cpasf.org/updates/cpa-nov-2022-election/

Ballots will be mailed out starting October 10th:

- To register to vote, go to <https://registertovote.ca.gov/>. Everyone who registers by Oct. 24th, 2022 will automatically receive a vote-by-mail ballot.
- You can register up to election day, and vote in-person at a neighborhood polling place on Election Day, Nov. 8th, 2022.
- To check your registration status, go to <https://sfelections.org/tools/portal/>
- For questions about voting, call the SF Department of Elections:
 - 中文: (415)554-4367
 - English: (415)554-4375

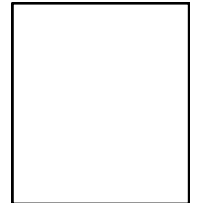
如需要更多提案和我們的分析，請瀏覽：
cpasf.org/updates/cpa-nov-2022-election/

選票將於 10 月 10 日開始寄出：

- 要登記投票，請瀏覽
<https://registertovote.ca.gov/> . 在 2022 年 10 月 24 日前登記的每個人都會自動收到郵寄選票。
- 您可以在選舉日之前登記，並在 2022 年 11 月 8 日選舉日當天在社區投票站親自投票。
- 要查看您的登記狀況，請瀏覽
<https://sfelections.org/tools/portal/>
- 有關投票的問題，請致電三藩市選務部：
 - 中文: (415)554-4367
 - 英文: (415)554-4375

**華人
進步會**
**CHINESE
PROGRESSIVE
ASSOCIATION**

1042 Grant Ave, Ste. 5
San Francisco, CA 94133



Mailing address here



Ad paid for by Chinese Progressive Association,
Nonprofit 501(c)3.

Financial disclosures are available at sfethics.org

廣告由 Chinese Progressive Association,
Nonprofit 501(c)3 支付。

詳細財務資料在 sfethics.org 查詢。